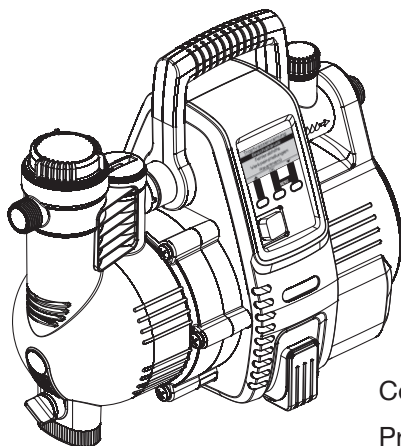




Comfort 5000/5E LCD

Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox

Art. 1760

D Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

GB Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

F Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

S Bruksanvisning
Pumpautomat

DK Bruksanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

N Bruksanvisning
Trykkpumpe

I Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

E Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

P Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

H Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CZ Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

GR Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RUS Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SLO Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SRB Uputstvo za rad
BIH Hidropak

UA Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

AL Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

EST Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūkņis

GARDENA husvandværket

Comfort 5000/5E LCD /

Premium 6000/6E LCD Inox



Dette er en oversættelse af den tyske brugsanvisning.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og overhold henvisningerne i denne. Gør Dem kendt med dette produkt, den rigtige anvendelse samt med sikkerhedshenvisningerne ved hjælp af denne brugsanvisning.



Du må aldrig bruge apparatet, når du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin.

Dette apparat må godt bruges af børn fra og med 8 år, samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden under forudsætning af, at de vejledes i brugen af apparatet og instrueres i de risici, der er forbundet dermed. Desuden må de kun bruge apparatet under opsyn. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må kun gennemføres af børn, hvis de er under opsyn. Vi anbefaler, at apparatet ikke anvendes af unge under 16 år.

→ Opbevar venligst omhyggeligt denne brugsanvisning.

Indholdsfortegnelse:

1. Anvendelsesområde for GARDENA husvandværk	82
2. Sikkerhedshenvisninger	83
3. Funktion	84
4. Ibrugtagning	84
5. Betjening	86
6. Menu-indstillinger	87
7. Driftsstop	89
8. Vedligeholdelse	90
9. Afhjælpning af fejl	91
10. Leverbart tilbehør	95
11. Technische Daten	95
12. Service/ Garanti	96

1. Anvendelsesområde for GARDENA husvandværk

Reglementeret brug:

GARDENA Elektriske trykpumper er beregnet til privat brug i huset og til kolonihaver og ikke beregnet til vandingsanlæg og systemer i offentlige haveanlæg.

Når pumpen anvendes til trykforøgelse, må max. tilladte indv. tryk på 6 bar (på leverings siden) ikke overskrides. Det ønskede øgede tryk op pumpens tryk skat summeres.

- Eksempel: Tryk på vandhanen = 1,0 bar, max. tryk af husvandværk Comfort 5000/5E LCD = 4,5 bar, samlet tryk = 5,5 bar.

Transportvæsker:

GARDENA husvandværket kan anvendes til pumpning af regnvand, ledningsvand og klorholdigt svømmebassin vand.

Skal iagttages:



GARDENA husvandværket er ikke beregnet til døgndrift (f. eks. i industrien, varig cirkulation). Der må ikke transporteres ætsende, let antændelige, aggressive eller eksplosive væsker (som benzin, petroleum eller nitrofortynding), saltvand og konsumegnede fødevarer. Pumpevæskens temperatur må ikke overskride 35 °C. Inden frosten sætter ind, skal den elektriske trykpumpe tømmes og opbevares frostsikkert (se 7. Driftsstop).

2. Sikkerhedshenvisninger

DK

Elektriske sikkerhedsanvisninger



FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser på grund elektrisk strøm.

→ Stikket skal trækkes ud inden påfyldning, efter ud-af-driftsættelse, efter afhjælpning af fejl og inden vedligeholdelse.

Bemærk: Pumpen må kun tages i brug, hvis den anvendes med en sikkerhedsafbryder (FI-kontakt) (DIN VDE 0100-702).

Pumpen skal placeres på et fast og jævnt underlag, og beskyttes mod oversvømmelse. Vær omhyggelig med at placere pumpen, så den ikke kan falde ned i vandet.

Som ekstra sikkerhedsforanstaltning kan der anvendes en godkendt personbeskyttelseskontakt.

→ Er du i tvivl, så spørg din elektriker til råds.

Ved tilslutning af pumpen til vandforsyningsanlægget skal de landespecifikke hygiejneforskrifter overholdes for at tilbagesugning af ikke drikkeligt vand.

Tilslutningsledninger

Data indiceret på typepladen, bør stemme overens med de tekniske data på hovedforsyningen.

I henhold til DIN VDE 0620, må der ikke anvendes strømførende ledning eller forlængerledning, der har en dia. mindre end gummi-beklædte kabler beskrevet med bogstavssymbolerne H07 RNF.

Kablet skal beskyttes mod varme, olie og skarpe kanter.

→ Anvend aldrig ledningen eller stikket til at bære pumpen, og hiv aldrig i ledningen for at få stikket ud af kontakten.

I Østrig

I Østrig skal den elektriske tilslutning være i overensstemmelse med ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 jf. § 2022.1. Ifølge denne må pumper til brug i forbindelse med svømmebassiner og havedamme kun drives via en skilletransformator.

→ Spørg din lokale elektriker.

I Schweiz

I Schweiz skal mobile apparater, der anvendes i det fri, tilsluttes via en fejlstrømsbeskyttelseskontakt.

Generelle henvisninger



Risiko for tilskadecomst pga. varmt vand!

Ved defekt elektronik eller manglende vandindløb kan det vand, som stadig er i pumpen, blive meget varmt, så der er risiko for forbrændinger, når det varme vand løber ud.

→ Afbryd strømmen til pumpen via sikringen i huset, lad vandet afkøle (ca. 10 – 15 min.) og sørg for vandtilførsel på sugesiden inden genbrugtagning.

Visuel kontrol

→ Før anvendelse af pumpen, er det tilrådeligt at foretage et visuelt check, for at se efter eventuelle skader på pumpen (specielt strømforsyningskablet og stikket).

En beskadiget pumpe må ikke anvendes.

→ Pumpen skal i skadestilfælde ubetinget lades kontrollere af GARDENA Service Centre eller af fagforhandlere, der er autoriserede af GARDENA.

Driftssikkerhed

Beskyt pumpen mod regn og fugt.

For at undgå pumpen løber tør, skal det sikres at enden på sugeslangen altid er neddykket i væsken.

→ Pumpen fyldes til overløbet med cirka 2 til 3 l af væsken, der skal pumpes. Meget fint sand kan passere det integrerede filter (maskevidde 0,45 mm) og medfører hurtigere slid af de hydrauliske dele.

→ Brug supplerende GARDENA pumpefilter varenr. 1730 (maskevidde 0,1 mm) i tilfælde af sandholdigt vand.

Ved brug af pumpen i forbindelse med husvandforsyning skal de lokale vandog spildevandsmyndigheders forskrifter følges.

Derudover skal bestemmelserne af DIN 1988 overholdes.

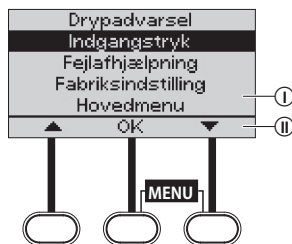
→ Spørg om nødvendigt en VVS-installatør.

Fare! Pumpen opretter et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under nogle omstændigheder have aktiv eller passiv indflydelse på medicinske implantater. For at undgå risiko for slemme eller livsfarlige kvæstelser, anbefaler vi personer med medicinske implantater at spørge en læge eller implantatproducenten til råds, inden pumpen tages i brug.

3. Funktion

Småmængdeprogram:

Fejldiagnosesystem:



Den elektriske trykpumpe har en elektronisk styring, som automatisk tilkobler pumpen, når tilkoblingstrykket ikke er tilstrækkeligt, og automatisk frakobler, hvis der ikke transporteres mere vand.

Med det integrerede småmængdeprogram kan f.eks. moderne vaskemaskiner eller drypvandingsanlæg anvendes selv med ringe vandgennemløb.

Pumpen har et fejldiagnosesystem, som viser de forskellige fejl og deres afhjælpning via displayet (se 9. Afhjælpning af fejl).

Indikator

Alt efter indikator kan der hentes aktuelle informationer om driftstilstanden, og der kan gennemføres forskellige indstillinger.

Displayet består af et indikatorområde ① og en funktionsliste ②, som angiver den pågældende funktion af de 3 nedenstående knapper. F.eks.:

Venstre knap



Bladr opad i menuen til "Drypadvarsel".

Midterste knap



Hent menuen "Indgangstryk".

Højre knap



Bladr ned i menuen til "Fejlafhjælpning".

4. Ibrugtagning

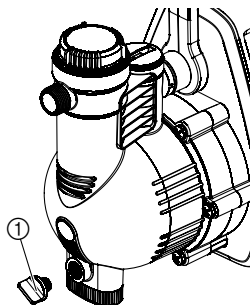
Opstilling af den elektriske trykpumpe:

Opstillingsstedet skal være tørt og med fast undergrund, så den elektriske trykpumpe står stabilt.

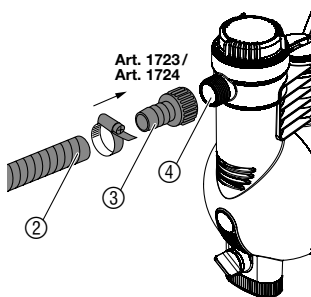
→ Den elektriske trykpumpe skal opstilles med en sikker afstand til transportmediet på min. 2 m.

Pumpen skal opstilles et sted med < 80 % luftfugtighed og tilstrækkelig ventilation i nærheden af luftgællerne. Afstanden til væggene mindst være på 5 cm. Der må ikke suges snavs (f.eks. sand eller jord) gennem ventilationshullerne.

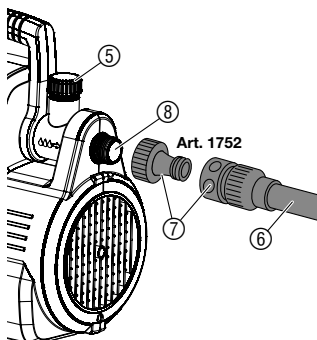
Installation af den elektriske trykpumpe:



Tilslutning af slangen på sugesiden:



Slangen tilsluttes til tryksiden:



Stil den elektriske trykpumpe således, at den ikke kan glide væk, og at du kan anbringe en tilstrækkelig stor opsamlingsbeholder under aftapningsskruen ① til tømning af pumpen eller anlægget.

Installer pumpen om muligt højere end vandoverfladen. Hvis dette ikke er muligt, skal der installeres en undertryksikker ventil mellem pumpen og sugeslangen, f. eks. til rengøring af det indbyggede filter.

Anvend ved den faste installation egnede ventiler både på sugesiden og på tryksiden. Vigtigt f.eks. i forbindelse med vedligeholdelses- og rengøringsarbejder på pumpen eller midlertidigt ophør.

GARDENA Koblingen på suge- og tryksiden må kun strammes med hånden. Hvis der anvendes metal-tilslutninger kan de i tilfælde af usagkyndig montage beskadige tilslutningsgevindtet. Derfor skal tilslutningsdelene skrues meget omhyggeligt på.

Anvend ingen vandslangekoblinger på sugesiden.

Der skal anvendes en sugeslange, der ikke danner vakuum, f.eks.:

- GARDENA sugesæt **varer. 1411 / 1418**
- GARDENA sugeslange til brødrør **varer. 1729**.

For at forkorte genindsugningstiden:

- anbefaler vi at anvende en sugeslange med tilbageløbssikring, som forhindrer automatisk tømning af sugeslangen efter standsning af husvandværket.
- Ved stor sugeevne skal der anvendes en sugeslange med lille diameter (3/4").

1. Forbind en sugeslange, som ikke danner vakuum ②, med tilslutningen på sugesiden ④ vha. et tilslutningsstykke ③ (f.eks. **varer. 1723/1724**) og skru den lufttæt på.

2. Ved sugehøjder over 4 m skal sugeslangen fastgøres ekstra (f.eks. ved at binde den fast til en træpløk).

På denne måde aflastes pumpen for sugeslangens vægt.

Ved meget fin forurening af pumpemediet anbefaler vi supplerende til det integrerede filter et **GARDENA Pumpefilter varer. 1730 / 1731**.

Slangen kan alternativt tilsluttes til tryksidens 33,3 mm (G 1)-gevind fra den 120° drejelige og/eller vandrette tilslutning. Anvend tryksikre slanger som f.eks.:

- GARDENA Haveslange (3/4") **varer. 18113** med GARDENA Koblingssæt **varer. 1752**.

1. Forbind trykslangen ⑥ med tilslutningen på tryksiden ⑧ via koblingssættet ⑦.

2. Tilslutningen, som ikke anvendes, skal lukkes med den vedlagte blindforskrumning ⑤.

Hvis pumpen installeres fast til husets indendørs vandforsyning, må den elektriske trykpumpe ikke befæstiges til faste rør, men skal derimod befæstiges til vandledningsnettet vha. fleksible slangeledninger (f.eks. armerede slanger), så pumpen ikke bliver beskadiget pga. slag.

5. Betjening

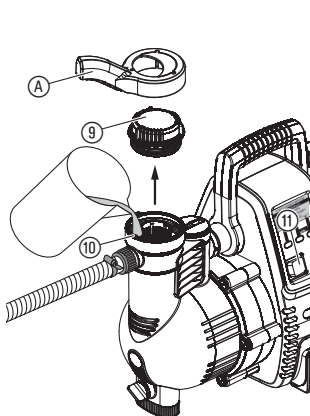
Start den elektriske trykpumpe:



FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser på grund af elektrisk stød.

→ Inden den elektriske trykpumpe fyldes, skal stikket trækkes ud.



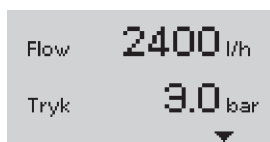
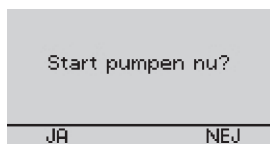
1. Åbn filterkammerets låg ⑨ med den vedlagte nøgle ①.
2. Eventuelle spærreventiler åbnes i trykledningen (tilbehør, vandhane osv.), så luften kan sive ud ved indsugning.
3. Tøm trykslangen for restvand for at luften kan slippe ud under påfyldning og sugning.
4. Fyld langsomt væsken, der skal pumpes, i til overløbet via påfyldningsstudsene ⑩ (ca. 2 til 3 l), indtil vandet under indgangen på sugesiden ikke falder mere.
5. Drej igen filterkammerets låg ⑨ i til anslag.
6. Stik netstikket ind i en 230 V/50 Hz vekselstrøm-stikdåse.

Den maks. sugeevne (se 11. Tekniske data) opnås kun, hvis pumpen er fyldt op til overløbet via påfyldningsstudsene ⑩, og trykslangen herimedes og under første selvopsugning holdes så langt nede, at der ikke kan løbe noget transportmedie ud af pumpen via trykslangen. Ved fyldte sugeslanger med tilbageløbssikring skal trykslangen holdes opad.

7. Stil kontakten ⑪ på I.
Kontakten lyser.

Ved første ibrugtagning skal displaysproget først vælges.

8. Med **højre** eller **venstre knap** vælges det ønskede displaysprog og bekræftes med **midterste knap** OK.



9. Displayet viser "Start pumpen nu?".
Tryk på **venstre knap** JA.

10. Pumpen starter efter ca. 2 sekunder og GARDENA-solen drejer sig på displayet under indsugningsprocessen.

11. Når pumpen konstant transporterer vand, skal lukkeventilerne i trykledningen lukkes igen.

Alt efter leveringshøjde kan indsugningsprocessen tage flere minutter.

Standby



Indsugningen kører



Flow 2400 l/h
Tryk 3.0 bar



Standby



Total Pumpeydelse
265 m³
Delvis Pumpeydelse
12 m³

⚠ FARE FOR FROST!
Temperatur under 4°C



12. Ca. 10 sekunder efter at lukkeventilerne er blevet lukket, standser pumpen automatisk. Den er nu i normaldrift (standby).

Indikatorer på LC-displayet under de forskellige driftstilstande

Indsugningsproces (GARDENA solen drejer sig).

Indsugningsprocessen kører.

Pumpen transporterer vand.

Det aktuelle gennemløb og tryk under driften vises.

Den elektroniske trykpumpe er driftsklar.

“Pausefunktion”, vandudtag er ikke muligt.

Pumpeydelse

Den total pumpeydelse (siden ibrugtagning) og den delvise pumpeydelse (siden sidste reset) vises.

Visningen “Pumpeydelse” kan hentes fra “Flow/tryk”-visningen eller “Standby”-visningen ved at trykke på højre knap (vises i ca. 5 sek.).

Frostadvarsel

Temperaturen i pumpen var eller er under 4°C.

Tag pumpen ud af drift (se 7. Driftsstop).

Ved at trykke på **højre knap**  og derefter bekræfte med den **midterste knap**  kan den normale driftsvisning igen hentes.

6. Menu-indstillinger

I hovedmenuen kan pumpens forskellige funktioner hentes og indstilles.

Hovedmenu

Hent hovedmenuen (den elektroniske trykpumpe er i drift):

→ Tryk **samtidig** på **midterste** og **højre knap**, indtil hovedmenuen vises på displayet.

Hent hovedmenuen (den elektroniske trykpumpe er ikke i drift):

→ Tryk **samtidig** på **midterste** og **højre knap**, tænd for pumpen og vent, indtil hovedmenuen vises på displayet.

Så længe hovedmenuen er åben, afbrydes driften på den elektroniske trykpumpe af sikkerhedsmæssige årsager.



Hovedmenuen har 4 menuer:

1. Sprog
2. Info-menu
3. Indstillinger
4. Luk menu

→ Vælg den ønskede menu med **højre** eller **venstre knap** og hent den med den **midterste knap**.

1. Sprog

I menuen "Sprog" kan man vælge sproget på displayets visning.

→ Vælg sproget med højre eller **venstre knap** og bekræft med den **midterste knap**.



2. Info-menu

Menuen "Info-menu" har 3 undermenuer:

- 2.1. Oversigt
- 2.2. Reset
- 2.3. Hovedmenu



2.1. Oversigt

I undermenuen "Oversigt" vises den totale pumpeydelse, den delvise pumpeydelse, indgangstrykket, drypadvarslen, diagnose-systemet og pumpetemperaturen.

2.2. Reset

I undermenuen "Reset" kan den delvise pumpeydelse resettes til 0 og/eller min/maks. pumpetemperaturen resettes.

2.3. Hovedmenu

Fører tilbage til hovedmenuen.



3. Indstillinger

Menuen "Indstillinger" har 5 undermenuer:

- 3.1. Drypadvarsel
- 3.2. Indgangstryk
- 3.3. Fejlafhjælpning
- 3.4. Fabriksindstilling
- 3.5. Hovedmenu

3.1. Drypadvarsel (Småmængdeprogram)

I undermenuen "Drypadvarsel" kan meldingstidspunktet indstilles. Man kan vælge mellem en aktivering af drypadvarslen efter 60 min. eller 2 min. Under "Fra" kan drypadvarslen frakobles.

De tilkoblede parametre for drypadvarslen har direkte indflydelse på en drift i småmængdeprogrammet. Tilbehør (f.eks. moderne vaskemaskiner, drypvandingsanlæg osv.) med ringe vandforbrug kan anvendes som beskrevet efterfølgende:



Indstilling	Anvendelse	Driftstid
"TIL (60 min)"	Som småmængdeprogram til forbruger med ringe vandforbrug (f. eks. vaskemaskiner, drypvandingsanlæg).	→ op til 60 minutter (drypadvarsel udløses i givet fald efter 60 min.).
"TIL (2 min)"	Som maks. beskyttelse mod drypvandslækager.	→ Drypadvarsel efter 2 min.
"FRA"	Som småmængdeprogram til forbruger med ringe vandforbrug (f. eks. vaskemaskiner, drypvandingsanlæg).	→ ubegrænset (Anvisning: I denne modus er der ingen drypadvarsel).

Bemærk: En cyklusstyret til- og frakobling af den elektriske trykpumpe kommer an på systemet i småmængdemodusen og har ingen indflydelse på pumpens levetid.

3.2. Indgangstryk

I undermenuen "Indgangstryk" er indgangstrykket fra fabrik indstillet til maks. værdi. Det kan nedsættes i trin på 0,2 bar helt ned til 2,0 bar.

3.3. Fejlafhjælpning

I undermenuen "Fejlafhjælpning" kan fejlfhjælpningen kobles fra eller til. Ved tilkoblet fejlfhjælpning vises de hyppigste årsager og deres afhjælpning direkte i displayet. Ved frakoblet fejlfhjælpning vises kun fejlkoden på displayet. Under "9. Afhjælpning af fejl" findes de pågældende årsager og afhjælpninger.

3.4. Fabriksindstilling

I undermenuen "Fabriksindstilling" kan alle indstillingerne resettes til leveringstilstand. Ved reset stilles drypadvarslen på 60 min., indgangstrykket på maks. værdi og fejlfhjælpningen på "Til".

3.5. Hovedmenu

Fører tilbage til hovedmenuen.

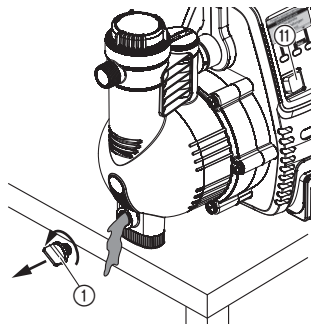
4. Luk menu

Lukker hovedmenuen.

Pumpen kan nu startes igen.

7. Driftsstop

Opbevaring / transport:



Hvis der er risiko for frost, skal den elektriske trykpumpe tømmes og opbevares frostsikkert. Opbevar husvandværket utilgængeligt for børn.

1. Stil kontakten ⑪ på 0.
2. Tag netstikket ud af pumpen.
3. Åbn forbrugere på tryksiden.
4. Fjern tilsluttede slanger på tryk- og sugesiden.
5. Skru aftapningsskruen ① ud.
6. Vip pumpen mod suge- og tryksiden, indtil der i begge sider ikke løber mere vand ud.
7. Opbevar husvandværket frostfrit og tørt.

Bortskafning:

(i henhold til RL 2012/19/EU)



Apparatet må ikke tilføres normal husholdningsaffald, men skal bortskaffes på en miljøvenlig måde.

→ Bortskaf apparatet via det kommunale depot for problemaffald.

8. Vedligeholdelse

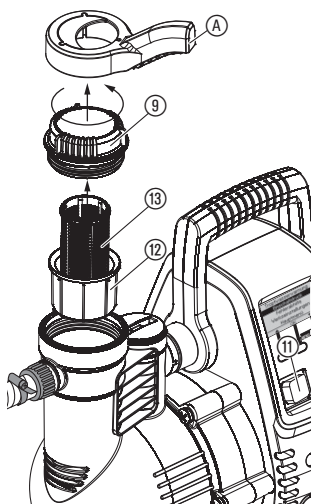


FARE! Elektrisk stød!

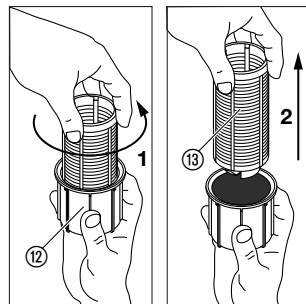
Der er fare for kvæstelser på grund af elektrisk stød.

→ Før vedligeholdelse skal netstikket tages ud.

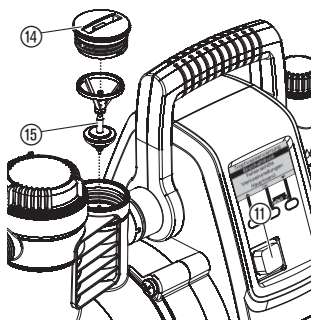
Rengøring af det indbyggede filter:



1. Stil kontakten ⑪ på **O**.
2. Træk stikket du.
3. Luk i givet fald alle ventiler på sugesiden.
4. Skru filterkammerets låg ⑨ af med den vedlagte nøgle A.
5. Træk filterenheden ⑫ ⑬ ud lodret opad.
6. Hold fast i bægeret ⑫, drej filtret ⑬ mod uret 1 og træk det ud 2 (bajonetlås).
7. Rengør bægeret ⑫ under rindende vand og gør filtret ⑬ rent f. eks. med en blød børste.
8. Filtret monteres igen i omvendt rækkefølge.
9. Start den elektriske trykpumpe igen (se 5. Betjening).



Rengøring af tilbageløbssikring:



1. Stil kontakten ⑪ på **O**.
2. Træk stikket du.
3. Luk i givet fald alle ventiler på sugesiden.
4. Alle aftapningssteder åbnes, så tryksiden bliver trykløs. Luk derefter vandudtaget igen, for at undgå at de ledninger, der er tilsluttet den elektroniske trykpumpe, kører tomme.
5. Skru returventilens dæksel ⑭ ud med egnet værktøj.
6. Ventilkroppen ⑮ tages ud og rengøres under rindende vand.
7. Kontraventilen monteres igen i omvendt rækkefølge.
8. Start den elektriske trykpumpe igen (se 5. Betjening).

9. Afhjælpning af fejl



FARE! Elektrisk stød!

→ Tag netstikket ud før afhjælpning af fejl.

Arbejde med elektriske dele må kun udføres af GARDENA Service.

Fejldiagnosesystem

I tilfælde af fejl viser fejldiagnosesystemet de pågældende fejltilstande og deres afhjælpning via forskellige displayvisninger.

⊗ FEJL 1

- Pumpe ikke fyldt op
- Pumpe blokeret
- Enden er lukket

AFHJÆLPNING

⊗ FEJL 2

- Problem på sugesiden
- Motor overophedet

AFHJÆLPNING

⊗ FEJL 3

- Problem på sugesiden
- Motor overophedet

AFHJÆLPNING

⊗ FEJL 4

- Drypadværsel blev udløst

AFHJÆLPNING

Problem ved ibrugtagning.

(Vises i tilfælde af en fejl i 30 sek. efter tilkobling af den elektroniske trykpumpe)

Problem ved ibrugtagning.

(Vises i tilfælde af en fejl i 6 min. efter tilkobling af den elektroniske trykpumpe)

Problem i kørende drift.

(Vises i tilfælde af en fejl i 30 sek. efter tilkobling af den elektroniske trykpumpe)

Problem i kørende drift.

(Vises i tilfælde af en fejl alt efter indstilling i 2 eller 60 min. efter tilkobling af den elektroniske trykpumpe)

Hvis en af de 4 fejl er forekommet, kan de hyppigste årsager og deres afhjælpning hentes i displayet under "AFHJÆLPNING".

Læg mærke til:

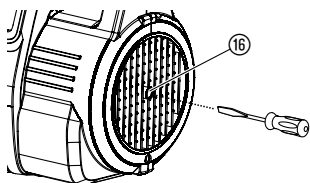
Inden en fejlsøgning påbegyndes, skal den elektroniske trykpumpe fjernes fra el-forsyningen. Fejlvisningen bliver stående på displayet selv efter fra- og gentilkobling af den elektroniske trykpumpe, så yderligere afhjælpninger kan hentes. Efter kontrol af hver foreslået afhjælpning kan fejlvisningen nulstilles igen ved at trykke på "RESET", og den elektroniske trykpumpe kan startes igen.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
FEJL 1 - Pumpe ikke fyldt op - Pumpe blokeret - Enden er lukket AFHJÆLPNING		
DK Pumpen suger ikke	Pumpen er ikke tilstrækkeligt fyldt med transportvæske.	→ Fyld pumpen, og sørg for, at det påfyldte vand ikke løber ud på tryksiden under sugprocessen (se 5. Betjening).
	Der kan ikke slippe luft ud på tryksiden, da udluftningsåbningen er lukket.	→ Åbn udluftningsåbningen på tryksiden (se 5. Betjening).
Pumpemotoren starter ikke	Termokontakten blev aktiveret, og pumpehuset er overophedet.	1. Stil kontakten på O. 2. Åbn lukkeventilerne i trykledningen (nedsæt trykket). 3. Sørg for tilstrækkelig ventilation og lad pumpen køle ned i ca. 20 minutter. 4. Start pumpen op igen (se 5. Betjening).
	Pumpen blokerer.	→ Løs blokeringen manuelt (se under " <i>Løsning af lamellen</i> "). → Lad pumpen om nødvendigt afkøle i 20 min.
Forstyrrelse i gennemløbs-sensorsignalet	Gennemløbssensoren er blokeret.	→ Rens gennemløbssensoren (se under " <i>Rens gennemløbssensoren</i> ").
FEJL 2 - Problem på sugesiden - Motor overophedet AFHJÆLPNING		
Pumpen suger ikke	Problem på sugesiden.	1. Dyp sugeslangeenden ned under vand, → få fjernet utætheden på sugesiden, → rens kontraventilen i sugeledningen og kontroller monteringsretningen, → rens sugefiltret på sugeslangeenden, → rens tætningen i filterdækslet og skru låget på til anslag (se 8. Vedligeholdelse), → rens finfiltret i pumpen.
	Sugeslangen har et knæk.	→ Brug en ny sugeslange.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpemotoren starter ikke	Termokontakten blev aktiveret (motoren er overophedet).	→ Lad pumpen afkøle i 20 min.
FEJL 3 - Problem på sugesiden - Motor overophedet AFHJÆLPNING		
Vandtilførslen på sugesiden er afbrudt	Problem på sugesiden.	→ Dyp sugeslangeenden ned under vand, → få fjernet utætheden på sugesiden, → rens kontraventilen i sugeledningen og kontroller monteringsretningen, → rens sugefiltret på sugeslangeenden, → rens tætningen i filterdækslet og skru låget på til anslag (se 8. Vedligeholdelse), → rens finfiltret i pumpen.
	Sugeslangen har et knæk.	→ Brug en ny sugeslange.
Forstyrrelse i gennembløbs-sensorsignalet	Gennembløbssensoren er blokeret.	→ Rens gennembløbssensoren (se under " <i>Rens gennembløbssensoren</i> ").
Pumpemotoren starter ikke mere	Termokontakten blev aktiveret (motoren er overophedet).	→ Lad pumpen afkøle i 20 min.
FEJL 4 - Drypadvarsel blev udløst AFHJÆLPNING		
Drypvandsadvarslen blev aktiveret	Utætheden på tryksiden (f.eks. en dryppende vandhane).	→ Få fjernet utætheden på tryksiden.
	Den maks. driftstid af det indstillede Drypadvarsel/småmængdeprogram er overskredet.	→ Ændr indstillingen "Drypadvarsel". → Øg vandforbruget.
	Kontraventil snavset.	→ Rens kontraventilen i pumpen (se 8. Vedligeholdelse).
	Gennembløbssensor snavset.	→ Rens gennembløbssensoren i pumpen (se 8. Vedligeholdelse).
Pumpemotoren starter ikke eller stopper pludseligt under drift	Kontakten er ikke sat på I.	→ Start pumpen op igen (se 5. Betjening).
	Netstikket er ikke sat i.	→ Sæt netstikket i en kontakt (230 V AC).
	Strømodfald.	→ Kontrollér sikring og ledninger.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Afhjælpningerne vises ikke	Fejlafhjælpning ikke aktiveret.	→ Fejlafhjælpningen stilles på "Til" (se 6. Menu-indstillinger).
Ingen displayvisning	Strømdudfald.	→ Kontrollér sikring og ledninger.
	Elektrisk afbrydelse.	→ Send pumpen ind til GARDENA Service.
	Direkte solstråler (display-temperatur > 65 °C)	→ Funktionen er stadig intakt. Indikatoren vises efter temperatursænkning.

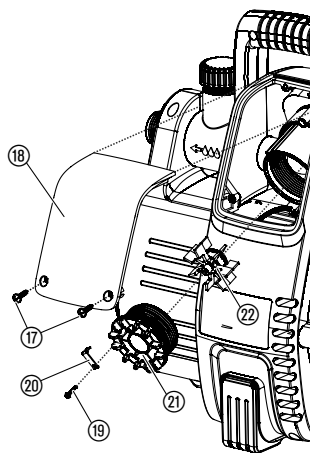
Løsning af løbehjul:



Et løbehjul, der sidder fast på grund af tilsmudsning, kan løsnes.

- Drej motorakslen (16) med en skruetrækker.
Herigennem løsnes løbehjulet, der sidder fast.

Rensning af gennemløbs-sensor:



Når gennemløbssensoren er snavset, kan dette føre til forkerte fejlmeldinger (Info-LED).

1. Drej begge skruer (17) ud.
2. Fjern afdækningen (18).
3. Løsn sikringsskruen (19) og tag sikringsklemmen (20) af.
4. Drej låget (21) af mod uret (f.eks. med en skruetrækker).
5. Tag vingehjulet (22) ud og rens det. Rens gennemløbssensorens hus.
6. Byg vingehjulet (22) ind igen med metaldelen i indbygningsretning.
7. Skru låget (21) ind ved at dreje med uret.
8. Sikr låget (21) over sikringsklemmen (20) med sikringsskruen (19).
9. Afdækningen (18) sættes først i foroven, så skrues den fast forned med begge skruer (17).



Du finder desuden anvisninger på www.gardena.de under FAQ. I tilfælde af andre fejl bedes du kontakte GARDENA service. Reparationer må kun gennemføres af GARDENA servicecentre eller af fagforhandlere, der er autoriserede af GARDENA.

10. Leverbart tilbehør

GARDENA Sugelangse komplet	Knæk- og vakuumfast, fås valgfrit som metervare med 19 mm (3/4")-, 25 mm (1")- eller 32 mm (5/4")-diameter uden tilslutningsarmaturer eller i fixlængder varenr. 1411/1418 komplet med tilslutningsarmaturer, Sugefilter og tilbageløbssikring	
GARDENA Fittings til sugelangse	Til vakuumstabil tilslutning af sugelangse-metervare.	varenr. 1723/1724
GARDENA Sugefilter med tilbageløbssikring	Til sugelangse i metermål.	varenr. 1726/1727
GARDENA Forfilter	Anbefales til brug ved pumpning af urent vand.	varenr. 1730/1731
GARDENA Sugelangse til udboringer	Danner ikke vacuum. Tilkobling af pumpe til borehul eller rørarbejde. Længde 0,5 m. Med 33,3 mm (G 1) kontragevind i begge ender.	varenr. 1729
GARDENA Koblingssæt	Koblingssæt til 1/2" trykslanger.	varenr. 1750
GARDENA Koblingssæt	Koblingssæt til 3/4" trykslanger.	varenr. 1752

11. Tekniske data

Typ	Comfort 5000/5E LCD (varenr. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (varenr. 1760)
Spænding / Frekvens	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Nominel ydelse / standby-forbrug	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Tilslutningskabel	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Max. pumpemængde	5000 l/h	6000 l/h
Maks. tryk / maks. leveringshøjde	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Maks. sugehøjde	8 m	8 m
Tændetryk	2,0 – 3,2 ± 0,2 bar	2,0 – 3,8 ± 0,2 bar
Till. indvendigt tryk (på tryksiden)	6 bar	6 bar
Vægt	13,3 kg	15,2 kg
Mål (L x B x H)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Lydtryksniveau $L_{WA}^{1)}$ (afmålt/garanti)	75 dB(A) / 79 dB(A)	73 dB(A) / 77 dB(A)
Usikkerhed $K_{WA}^{1)}$	4 dB(A)	4 dB(A)

¹⁾ Målemetode i henhold til RL 2000/14/EG

12. Service / Garanti

Garanti:

I garantitilfælde er serviceydelser gratis for Dem.

GARDENA's garanti for dette produkt er 2 år (fra købsdatoen). Garantien dækker alle væsentlige defekter på apparatet, som kan bevises at stamme fra materiale- eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendt apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

- Apparatet er behandlet korrekt og iht. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.
- Hverken køber eller tredjepart har forsøgt at reparere apparatet.

Sliddelene lamel, filter og jetdyse dækkes ikke af garantien.

Denne fabriksgaranti har ingen indflydelse på eksisterende garantikrav over for forhandleren.

I tilfælde af fejl skal det defekte apparat indsendes ufranko sammen med kvitteringen og en fejlbeskrivelse med porto til serviceadressen, som er oplyst på bagsiden.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napadni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščen servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvarusid ega meie poolt kasutatud lubatud varusid ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	H EU-Megfelelősségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivételben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.
GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobných špecifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για τα προϊόντα πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	SLO EU-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.
DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listed herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	HR Izjava o skladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainitut laitteet täyttävät tehtaatamme lähiesittävien yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisen standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.	RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifică faptul că, în momentul în care produsele menționate mai jos ies din fabrica sunt în concordanță cu directivele UE, standardele de siguranță UE și standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul în cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, който не е съгласуван с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	EST Eli vastavusdeklaratsioon Allekirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.	LV ES-atbilstības deklaracija Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalke

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

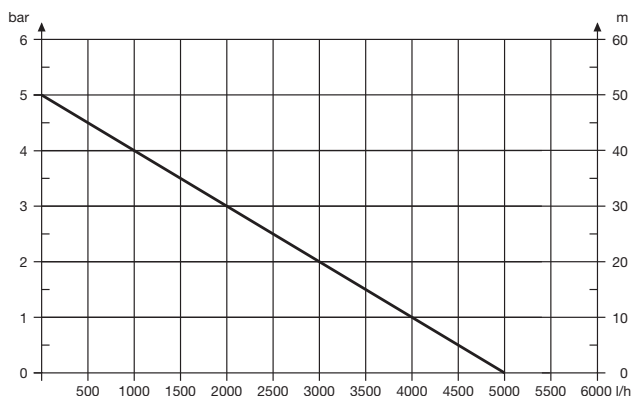
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

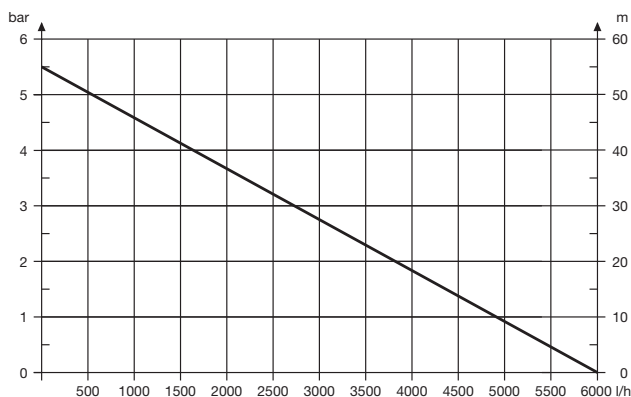
Siurblio charakteristinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carrera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expoisal
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ojo@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
Yangjae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākuži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiveveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.pl
Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odii 171-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
mirosavl.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
39, rue Jacques Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyrray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofin n.v.
Verloren Hogestraat #22
Paramaribo
Phone: (+597) 472426
agrofin@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müesseslikli A.Ş.
Sarıyay Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@gardena.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.02/0914
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com